

ИЗУЧЕНИЕ УЗБЕКСКОЙ ФРАЗЕОЛОГИИ КАК НАУКА

Шахноза Алмаматова

Кафедра узбекского языка и литературы, к.ф.н. доцент

Shaxnoza Almamatova

Ўзбек фразеологиясининг фан сифатида ўрганилиши
O‘zbek tilini o‘qitish metodikasi kafedrası, dotsent

АННОТАЦИЯ

Фраземалар турғун бирикмалар бўлиб, тилшуносликнинг алоҳида соҳаси фразеология бўлими сифатида ўрганилади. Турғун сўз бирикмалари эркин бирикмалардан фарқли равишда гапнинг қурилиш материали эканлиги эътироф этилади. Ушбу мақолада фраземалар ва уларнинг компонентлари хусусида ҳамда уларнинг ўзаро синтактик алоқаси ҳақида, хусусан, ўзбек тилшунослигида ҳам фраземаларни илмий тадқиқ этиш бўйича тилшунос олимларнинг илмий қарашлари баён этилган.

Калит сўзлар: Фразеология, фразема, соматик фраземалар, фраземаларнинг узуал ва окказионал вазифалари, тил, нутқ, тилшунослик, турғун бирикмалар, семантик ҳодиса, сўз маъноси.

АННОТАЦИЯ

Фраземы является устойчивыми сочетаниями, изучается в качестве раздела фразеологии отдельной области языкознания. Устойчивые словосочетания в отличие от свободных сочетаний, и что фиксированные словосочетания являются строительным материалом предложения, в отличие от свободных сочетаний. В данной статье описываются научные взгляды лингвистов на словосочетания и их компоненты, а также их синтаксические отношения, в частности, при изучении словосочетаний в узбекском языкознании. В данной статье описаны научные взгляды лингвистов на словосочетания и их компоненты, а также их синтаксические отношения, в частности, по научному изучению словосочетаний в узбекском языкознании.

Ключевые слова: Фразеология, фразема, соматические фраземы, узуальные и окказиональные функции фразем, язык, речь, языкознание, устойчивые соединения, семантические явления, значение слова.

ABSTRACT

Phrasemes are stable combinations, studied as a section of phraseology in a separate area of linguistics. Stable phrases in contrast to free combinations, and that fixed phrases are the building material of a sentence, in contrast to free combinations. This article describes the scientific views of linguists on word combinations and their components, as well as their syntactic relations, in particular, when studying word combinations in Uzbek linguistics. This article describes the scientific views of linguists on word combinations and their components, as well as their syntactic relations, in particular, on the scientific study of word combinations in Uzbek linguistics.

Key words: Phraseology, phraseme, somatic phrasemes, usual and occasional functions of phrasemes, language, speech, linguistics, stable compounds, semantic phenomena, word meaning.

Фраземы начали изучать в начале XX века в качестве отдельной отрасли языкознания. Общетеоретические вопросы фразеологии впервые были изучены французским языковедом Ш. Балли. Ш. Балли рассматривает фраземы как семантическое событие и считает семантическую особенность как абсолютный признак фразем. Исследование фразеологических вопросов, особенно, в русском языкознании приняло интенсивный облик(1).

Также по узбекскому языкознанию были защищены докторские и кандидатские диссертации по научному исследованию фразем, появились десятки научных статей, учебников, фразеологических словарей(2). Докторская диссертация проф. Ш. Рахматуллаева «Некоторые вопросы узбекской фразеологии» и одноименная монография являются первыми исследованиями по научному исследованию фразем. В этих исследованиях обосновывались, что фразы следует изучать как лексическую единицу, и широко освещалась грамматическая природа фразем. Идеи и выводы, высказанные в монографии, служат основой для изучения словосочетаний с семантической, грамматической и стилистической точек зрения. Также ряд научных работ(3), посвященных изучению грамматических и семантических аспектов фразем, стали основой развития узбекской фразеологии. Особое внимание уделяется и изучению фразем в стилистическом направлении, исследованы методологические аспекты фразем, используемых в произведениях узбекских писателей и поэтов и возникли научные исследования(4), посвященные мастерству узбекских писателей в использовании фразем и их стилистическим особенностям.

Впервые в докторской диссертации Б. Юлдашева(5) фраземы были системно изучены в функционально и методологическом аспекте, на основе

богатого языкового материала были исследованы их узуальные и окказиональные функции в речевом процессе, прагматические возможности в художественном тексте, функционально-методическая характеристика.

В докторской диссертации А. Маматова «Проблемы образования фразовых глаголов узбекского языка» (б)анализируются и описываются такие актуальные вопросы, как специфические средства и способы образования фразем, лингвистические и нелингвистические факторы в их формировании, роль слов в возникновении выразительно-содержательном аспекте, аспекты смыслового формирования, мотивационно-деривационные основы формирования, лексико-семантические особенности образования на основе языковых словосочетаний.

В период независимости особое внимание уделялось созданию различных словарей, разговорников, которые в полной мере охватывают фразеологическое богатство нашего языка. Были созданы фразеологический словарь узбекского языка Ш.Рахматуллаева (Ташкент, 1992 г.); Краткий русско-узбекский словарь устойчивых словосочетаний М.Садыковой (Ташкент, 1994); Интересна узбекская речь М.Саттора (Ташкент, 1994; 2011); Б.Юлдашев, фразеологический словарь узбекского языка К.Бозорбаева (разговорник) (Ташкент, 1998); База значений значений Ш.Шомаксудова и Ш.Шорахмедова (Ташкент, 2001); Ш.Шомаксудов, Ш.Долимов, Ключевые слова (народные фразы) (Ташкент, 2011); Б.Туйчибаев, Энциклопедия зааминского языка К.Кашкирли (Ташкент, 2012); Толковый словарь аналогий узбекского языка Н.Махмудов, Д.Худойбергана (Ташкент, 2013); Н.Махмудов, Противоречие Ё.Одилова в развитии значения слова. Аннотированный словарь энантиосемических слов узбекского языка. (Ташкент, 2014) и др., и были достигнуты определенные успехи.

Усилилось внимание к изучению теоретических вопросов узбекской фразеологии. В своей кандидатской диссертации К.Хакимов исследовал простые словосочетания на основе метода компонентного анализа.

Некоторые результаты компонентного анализа фразем обобщены в монографии Ш. Рахматуллаева «Соединение глагольных фразем в узбекском языке». Ш.Рахматуллаев отмечает, что связь в глагольных фразем – очень сложное во многих отношениях явление, охватывающее широкий круг синтаксических и семантических явлений. Возможность связи является свойством языковой единицы и отражается в их взаимосвязи. Он признает, что сущность внутренней связи языковой единицы раскрывается только благодаря лексико-грамматическому окружению.

Ш.Усманова защитила кандидатскую работу на тему «Соматические фразеологизмы в узбекском и тюркском языках». Данная работа состоит из двух

глав, в конце которых прилагается узбекско-тюркский словарь альтернативных соматических фразем. В первой главе работы функционально-семантически анализируются соматические фраземы (такие как бош оғриғи, кўз билан кош орасида, кўзини олиб қочмоқ, қўл остида), равные сочетанию в узбекском и тюркском языках. А во второй главе семантически и грамматически объясняются соматические фраземы (такие как бошимиз осмонга етди, бош омон бўлса, дўппи топилади), равные предложению(7).

В кандидатской работе М.Халиковой анализируются существующие взгляды и концепции современного языкознания по таким вопросам, как язык и мышление, языковой ландшафт мира, влияние антропоморфных факторов на язык. В данной работе впервые на примере фразем русского и узбекского языков освещаются такие вопросы, как национальная семантика словосочетаний, влияние экстралингвистических факторов на семантику фразеологизмов(8).

Ш. Абдуллаев впервые в узбекской фразеологии исследовал общие и своеобразные особенности фразем в узбекском переводе произведений Т. Кайыпбергенова «Каракалпакнома», «Каракалпакский эпос». В исследовании показаны способы перевода словосочетаний с эквивалентами и вариантами, в какой степени словесное выражение фразем влияет на перевод и, наоборот, перевод слов с фраземами, влияние этих способов на уровень произведения. Также имеются замечания по поводу недоразумений, возникающих в результате пропуска переводчиком фиксированных составных слов, а также некоторых неправильно переведенных словосочетаний(9). В целом такие исследования на практике доказали, что узбекская фразеология может в будущем проделать большую научную работу в области сопоставительной фразеологии.

Автор докторской диссертации на тему «Функционально-семантические синонимы слов в узбекском языке» Х.Шамсиддинов рассматривает фраземы как функционально-семантические синонимы обычных слов и в этом контексте попытался семантически изучить синонимические отношения между такими словами и фраземами, как **айёр (хитрый)** – шайтонга дарс берадиган, пихини ёрган; **шошилмоқ (спешить)** – подадан олдин чанг чиқармоқ; **аралашмоқ (вмешиваться)** – бурнини тикмоқ; **индамай (молчун)** – лом-мим демай, **ювош (спокойный)** – қўй оғзидан чўп олмаган, **хайдамоқ (гнать)** – думини тугмоқ(10).

Абдимурод Маматов в своей монографии «Проблемы лексико-фразеологических норм в современном узбекском литературном языке» и на этой основе защитив докторскую диссертацию впервые в узбекском языкознании исследовал проблемы языковых норм и речевой культуры фразеологии. Последняя глава данной работы озаглавлена «Фразеологическая

норма в современном узбекском литературном языке и виды отклонений от нее»(11). Некоторые наблюдения над фразеологической нормой, идеи, высказанные по ходу дела, существовали и раньше. Например, Ш.Рахматуллаев в своей кандидатской диссертации обратил внимание на вопрос соблюдения фразеологической нормы(12). А А.Э.Маматов в своей работе наряду с другими нормами языка выдвинул как теоретические, так и практические проблемы фразеологической нормы(13). После этого были опубликованы некоторые научные наблюдения, касающиеся фразеологической нормы или лексико-фразеологической нормы в узбекском языкознании и предупреждения ее нарушения(14).

Абдугафур Маматов занялся исследованием вопросов фразеологического образования, одного из самых актуальных вопросов для узбекской фразеологии, опубликовал около двадцати статей по этой теме, монографические исследования на тему «Основы формирования фразеологии», «Теоретические основы формирования фразеологии» и на этой основе защитил докторскую диссертацию на тему «Проблемы формирования фразеологии в узбекском языке»(15).

И кандидатская работа К.Бозорбаева также внесла достойный вклад в развитие узбекской фразеологии. В первой главе работы анализируются источники, пласты и их специфические особенности возникновения разговорно-речевых словосочетаний(16).

Докторская диссертация Б.Юлдашева(17) и ряд монографий и научных статей, опубликованных в последние годы, посвящены изучению функционально-методологических особенностей фразем в современном узбекском литературном языке. В 80-х и 90-х годах учёные фразеологи достигли определенных успехов в изучении фразеологии узбекской диалогической речи и фразеологии узбекских народных сказок(18). А.М.Буший и Р.Д.Джуракулов, изучавшие словосочетания в узбекских народных сказках, подходят к этому вопросу с очень широкой точки зрения, то есть в статье изучены каждая из многочисленных языковых средств, принявших постоянную, устойчивую, клише-форму. Авторы статьи также сделали важные замечания по поводу перевода фразеологии узбекских народных сказок на русский язык.

В кандидатской работе на тему «Языковой статус и духовно-методическое применение пословиц» Б.Джураева попыталась выделить этимологические, семантические и синтаксические пословицы из смежных словосочетаний(19). В последующие годы ученая начала заниматься исследованием процесса идиомизации в выражениях (фраземах) и пословицах(20).

Монография и учебные пособия А.Абдусаидова, научные статьи и отдельная часть докторской диссертации на тему «Языковые особенности газетных жанров» посвящены исследованию роли фразем как средства выражения экспрессивности в газетном языке(21).

В третьей главе своей кандидатской работы Г. Исаковой удалось последовательно проанализировать особенности употребления глагола «делать» в составе устойчивых единиц (фразем и пословиц)(22).

М.Вафоева защитила кандидатскую работу по изучению структурно-семантических особенностей фразеологических синонимов в узбекском языке. Первая глава данного исследования посвящена феномену фразеологической синонимии и уровню ее изученности в мировом языкознании, тюркском и узбекском языкознании. В следующей главе исследования рассматриваются структурные особенности фразеологических синонимов в узбекском языке. А в последней главе исследования рассматриваются семантико-методологические особенности фразеологических синонимов в узбекском языке, разграничение экспрессивно-оценочной и функционально-методологической окраски во фразеологических синонимах и другие вопросы(23).

В последние годы наши учёные лингвисты проводят интересные научные наблюдения над когнитивно-прагматической интерпретацией фразем, проблемами моделирования фразем(24). Это свидетельствует о том, что дальнейшее развитие узбекской фразеологии будет еще более значительным.

За годы независимости издан ряд монографических исследований по узбекской фразеологии. Например, в исследовании Ш.Рахматуллаева «Соединение глагольных фразем в узбекском языке» фраземы сначала изучались в двух группах: связные и несвязанные фраземы. Важное значение в развитии узбекской фразеологии приобретают монографии Б. Юлдашева «Проблемы узбекской фразеологии и фразеологии» (2013 г.), Ш. Ганиевой «Структурное исследование узбекской фразеологии» (2013 г.)(25). В последние годы Г. Исмаилов проделал замечательную работу в области сравнительно-типологического изучения фразеологии на материалах узбекского, казахского и каракалпакского языков(26). В последние годы учёные лингвисты опубликовали ряд работ по компонентному анализу фразем(27).

Известно, что в создаваемых в последние годы учебниках и учебных пособиях прочное место занимают новые научно-теоретические взгляды на науку о фразеологии. Например, Х.Джамолханов считает фраземы как устойчивую конструкцию с переносимым значением. Как отмечает учёный, фразема является такой же лексической единицей, как и лексема, но отличается рядом особенностей планов выражения и содержания(28). В своем новом

учебнике «Современный литературный узбек» Ш.Рахматуллаев называет область изучения фразем фраземикой. Как отмечается в данной работе, «фраза является второй языковой единицей, относящейся к лексической стадии построения языка и состоящей из семантико-синтаксического сочетания более чем одной лексемы, соответственно отрезок называется единицей; по синтаксическому строению оно равнозначно сложносочиненному, форме предложения и обычно выполняет номинативную и сигнификативную функции, но отличается от лексемы не только по выраженности, но и по содержанию».(29)

Отсюда можно увидеть, даже во вновь изданных учебниках и в пособиях по толкованию свойств словосочетаний не достигнута целостность

К научному анализу следует привлечь такие вопросы, как фразеологическая этимология, фразеологическая стилистика, сопоставительное изучение словосочетаний разных языков, определение фразеологических пластов, усвоение фразем, материалы фразеологии народного языка, узбекской фольклорной фразеологии, узбекской диалектной фразеологии. Такие вопросы, как компонентный анализ словосочетаний, роль компонентов в образовании словосочетаний, также являются одними из важных проблем, стоящих перед наукой узбекской фразеологии.

В тюркологии в монографиях таких лингвистов, как С.Кенесбаев, Ш.Рахматуллаев, Г.А.Байрамов, Г.Х.Ахунзянов, З.Г.Ураксин, Л.К.Байрамова, М.Ф.Чернов, Б.Йўлдошев, А.Маматов(30) изучались лексико-грамматическая, лексико-семантическая природа и стилистические особенности фразем и они оказали значительное влияние на развитие тюркской фразеологической науки.

Всеми лингвистами признано, что фразы являются структурно, семантически, функционально и стилистически сложными явлениями. Структурно-семантическое образование фразем сложнее лексики. В узбекском языкознании фраземы исследовались и описывались на основе теории «альтернативы слову». Согласно этой теории, и фраземы подобно лексемам также признаются языковой единицей с номинативными свойствами, изучаются как **отдельная форма** лексемы и изучаются в контексте лексикологии. Действительно, хотя функциональные свойства фразем аналогичны свойствам лексем, недостаточно изучить и описать их как лексемы, поскольку фраземы представляют собой сложную языковую единицу. Фраземы по форме состоят из слов и словоформ. Генетическая основа лексем является основным источником образования фразем, так как именно лексемы являются «строительным материалом» для фразем. Однако «фразеологическое единство возникает как специфическое противоречие и единство плана выражения с планом

содержания, поэтому фразеологические единицы требуют отдельного подхода, изучения»(31).

Прежде всего, фраземы имеют определенную форму, а лексем являются материальной основой их образования. Разные сочетания разных лексем (семантическое соответствие или семантическое несоответствие) формируют словосочетания, а в их составе участвуют разные по смыслу лексем. А это требует определения роли лексем в составе фразеологических комбинаций. В решении узбекских словосочетаний участвуют активные и неактивные лексем, которые являются основой для установления фразем не только по форме, но и по семантике.

Как видно, в языкознании слова в составе фразем утратили свое лексическое значение и рассматриваются как невербальное языковое явление, другие лингвисты признают, что компоненты сохраняют свои лексические свойства, но в разных фразах это происходит по-разному. Большинство лингвистов признают, что лексем сохраняют свое лексическое значение даже после того, как они входят в состав фразем. Однако в одних фразах лексическое значение полностью сохранено, а в других лексическое значение несколько ослаблено.

Если некоторые лексем участвуют в составе таких единичных фразем, как **Дақёнусдан қолган, Алмисокдан қолган, чучварани хом санамоқ, тарвузи қўлтиғидан тушди** лексем выражающие участвуют в составе от десяти до ста и более фразем в качестве компонента таких как соматические **юррак, кўз, қулоқ, юз, қўл**, зоонимические **сичқон, туя, ит**, действие **тушмоқ, ўтмоқ, тикмоқ**. Глагольный компонент играет особую роль в грамматическом образовании словосочетаний.

Большинство узбекских словосочетаний образуются посредством глагольных лексем, глагол участвует в качестве компонента грамматической основы, а основную часть фразем узбекского языка составляют глагольные фраземы. Семантические базовые компоненты в составе фразем формирует смысловую систему фразем. Масштаб образования фразеологически активного компонента отражается в экспрессивном образовании фразем, характерных для четырех лексико-грамматических групп, таких как имя существительное, глагол, имя прилагательное, форма.

В экспрессивном образовании фразем также важно, как лексем взаимодействуют друг с другом. В результате сочетания слов с другими словами определенными способами образуются новые структурные и новые содержательные фраземы с устойчивыми, образными, экспрессивными, целостными значениями.

Русский лингвист Ю.А.Гвоздарев также допускает «фраземы, образованные на основе слов». Активные лексемы не только определяют форму фразем, но и играют особую роль в их формировании с точки зрения значения. Поэтому во фразеологических исследованиях используются такие термины, как «смысловый компонент основы» и «смысловый неосновной компонент»(32).

Как констатирует В.Виноградов: «Фразы представляют собой сочетания языковых элементов и представляют собой коммуникативную единицу, обладающую своеобразным целостным семантическим признаком»(33). Выявление активных лексем в компонентном составе узбекских словосочетаний создает возможность уточнение дистрибутивных связей слов, законов их соединения.

Компоненты фразем в узбекском языкознании впервые были научно проанализированы в исследованиях Ш.Рахматуллаева, А.Исаева. Ш.Рахматуллаев констатирует, что природа значения фразеологических единиц претерпевает семантическое развитие путем копирования более чем одного слова на основе определенного образа, и называет значение, сформированное на основе определенного образа, фразеологическим значением. В своих исследованиях А.Исаев подчеркивает роль соматических лексем в образовании словосочетаний, в частности, активную роль таких соматических лексем, как **кўз, бош, юз, бет**(34) в образовании фразем. Следует отметить, что эти исследования были сосредоточены больше на фиксации языковых материалов, чем на научном анализе роли и свойств соматических лексем в образовании фразем. Такие слова, как **кўл, оёк, юз,бет, кулок, кўз** в нашем языке считаются соматическими лексемами, так как обозначают один из органов человеческого тела. Однако словосочетания, образованные при наличии этих слов, **кўзини шамғалат қилиб, кўз очиб юмгунча, бошини қовуштирмақ, тилини бириктирмақ** не выражают частей человеческого тела. Поэтому представляется целесообразным называть их соматическими фраземами.

В общем, фразема – это языковая единица, которая имеет отчетливую форму, состоит из определенных компонентов, взаимодействует в речи с другими частями речи, имеет грамматический индекс и имеет грамматическую форму. В этом смысле фраземы имеют свою форму и парадигматическую форму. Совокупность компонентов, составляющих форму и композицию, и есть форма самой фраземы. Форма фразем составляет его материальную основу. Данное исследование посвящено научному изучению компонентного состава фраземы, формирующего его форму, его свойства, форму и значение.

СПИСОК ИСПОЛЬЗОВАННОЙ ЛИТЕРАТУРЫ: (REFERENCES)

1. Виноградов В.В. Избранные труды. Лексикология и лексикография. - М.: Наука, 1977. -С. 118-161. В данной работе автор имеет следующие работы, непосредственно посвященные изучению фразеологии: "Основные понятия русской фразеологии как лингвистической дисциплины", "Об основных типах фразеологических единиц в русском языке".
2. Бердиёров Х., Йўлдошев Б. Ўзбек фразеологиясига доир библиографик кўрсаткич. —Самарқанд: Нашриётсиз, 1977. – 38 б.
3. Раҳматуллаев Ш. Лексикология билан фразеология //Ҳозирги ўзбек адабий тили. —Тошкент, 1992. – Б. 49-186;
4. Бердиёров Х., Йўлдошев Б. Ўзбек фразеологиясига доир библиографик кўрсаткич. —Самарқанд: Нашриётсиз, 1977.
5. Йўлдошев Б. Ҳозирги ўзбек адабий тилида фразеологик бирликларнинг функционал-услубий хусусиятлари. Филол.фанлари доктори диссертацияси автореферати. - Тошкент,1993. —46 б.
6. Маматов А.Э. Ўзбек тили фразеологизмларининг шаклланиши масалалари: Филол. фанлари д-ри дисс. ... автореф. - Тошкент, 2000. – 56 б.
7. Усмонова Ш.Р. Ўзбек ва турк тилларида соматик фразеологизмлар. НДА. Тошкент, 1998. 8-12-бетлар.
8. Халикова М.К. Фразеология как форма отражения национального менталитета в языковой картине (на материале русского и узбекского языков). АКД.Ташкент, 1999.26 с.
9. Абдуллаев Ш.Д. Таржима асарларда фразеологизмлар семантикаси (Т.Қайипбергенов асарларининг ўзбекча таржимаси асосида). НДА.Тошкент, 2006.21 бет.
10. Шамсиддинов Ҳ. Сўзлар функционал-семантик синонимларининг шаклий ва маъновий табиати. Ўқув кўлланмаси.Тошкент: Университет, 2008. 94-бет.
11. Маматов А.Э. Ҳозирги замон ўзбек адабий тилида лексик ва фразеологик норма муаммолари. Тошкент, 1991. 207-272-бетлар;
12. Раҳматуллаев Ш. Ҳозирги замон ўзбек тилидаги образли феъл фразеологик бирликларнинг асосий грамматик хусусиятлари. НД.М., 1952.30-бет.
13. Бегматов Э., Маматов А. Адабий норма назарияси. 1-қисм. Тошкент: Наврўз, 1977. 95-бет;
14. Йўлдошев Б. Фразеологизмларнинг адабий тил нормасига муносабати // Ўзбек тили ва адабиёти, 1992, 3-4-сонлар, 37-42-бетлар;
15. Маматов А.Э. Ўзбек тили фразеологизмларининг шаклланиши масалалари. ДДА.Тошкент, 2000.50-бет.
16. Бозорбоев К.Т. Ўзбек сўзлашув нутқи фразеологизмлари. НДА.Самарқанд, 2001. 14-бет.
17. Ҳозирги ўзбек адабий тилида фразеологик бирликларнинг функционал-услубий хусусиятлари.ДД.Тошкент, 1994.
18. Буший А.М., Яхшиев А.А. Фразеология узбекской диалогической речи (на материале художественной прозы) // Сов.тюркология, 1986. №3.С.27-33;

19. Жўраева Б. Мақолларнинг лисоний мавқеи ва маъновий-услубий қўлланилиши. НДА. Самарқанд, 2002.11-бет
20. Жўраева Б.Ибора ва мақолда идиомалашув // Ўзбек тили ва адабиёти, 2010, 6-сон, 109-бет.
21. Абдусаидов А. Фразеологизмлар-матбуот тилида таъсирчан восита. Самарқанд: СамДУ, 2001.48-бет;
22. Исақова Г.Н. Ўзбек тилида қилмоқ феълнинг лексик-семантик хусусиятлари. НДА. Тошкент, 2008.13-16-бетлар.
23. Вафоева М.Й. Ўзбек тилида фразеологик синонимлар ва уларнинг структурал-семантик таҳлили. НДА.Тошкент, 2009.20-бет.
24. Йўлдошев Б. Фразеологизмларнинг матндаги прагматик имкониятларини ўрганиш ҳақида // Ўзбек тилшунослигининг долзарб муаммолари (Республика илмий ва амалий анжуман материаллари). Андижон: АДУ, 2011.12-15-бетлар;
25. Йўлдошев Р., Примов А. Ўзбек фразеологияси ва фразеографиясига доир салмоқли тадқиқот // Илм сарчашмалари, 2014, 9-сон, 95-98-бетлар;
26. Исмоилов Ғ. Фразеологик бирликларда сонларнинг ифодаланиши (ўзбек, қозоқ ва қорақалпоқ тиллари мисолида) // Ўзбек тили ва адабиёти, 2014, 4-сон, 9-13-бетлар;
27. Жуманазарова Г. “Ақл” узви иборалар //Ўзбек тили ва адабиёти, 2012, 2-сон, 93-96-бетлар;
28. Жамолхонов Ҳ. Ҳозирги ўзбек адабий тили. Янгидан классификатор асосида қайта ишланган ва тўлдирилган нашри. Тошкент: ЎМЭ, 2013. 334-335-бетлар.
29. Раҳматуллаев Ш. Ҳозирги ўзбек адабий тили. Тошкент: Университет, 2006.418 бет; Раҳматуллаев Ш. Ҳозирги адабий ўзбек тили. 2-китоб. Тошкент: Мумтоз сўз, 2010.162 бет.
30. Ройзензон Л.И. и другие. Материалы к общей библиографии по вопросам фразеологии; Ройзензон Л.И. и другие. Библиографический указатель литературы по вопросам фразеологии. – Ташкент, 1965. – 142 с.
31. Раҳматуллаев Ш. Ўзбек тилининг фразеологик луғати. – Тошкент: Фан, 1966. —Б. 4.
32. Жуков В.П. Семантика фразеологических оборотов. - М.: Наука, 1978. - С. 91-102.
33. Виноградов В.В. Избранные труды. Исследования по русской грамматике. – М.: Наука, 1977. – 312 с.
34. Исаев А. Соматические фразеологизмы узбекского языка: Автореф. дисс. ... канд. филол. наук. - Ташкент, 1977. - 22 с.